Prijevod uputa, ponude ili uvjeta poslovanja · Što kad postupak zapne?

Za: Paušalni obrt · Obrtnici · j.d.o.o. · d.o.o.

Praktični poslovni vodič · Pregledano: 2026-11-22

Primjena: Prema profilu i okolnostima opisanog slučaja.

Kada prijevod mijenja uvjet, ispravite ga prema izvorniku i stručno pregledajte.

Kad plan naiđe na prepreku

Odvojite promociju od ugovornih uvjeta i definirajte službenu jezičnu verziju.

Čuvajte izvorni tekst, rječnik pojmova i odgovornu osobu za svaku jezičnu inačicu.

Radni primjer · Prijevod uputa, ponude ili uvjeta poslovanja

Posebno provjerite iznose, rokove, značenje obveza i lokalne oznake.

Konkretni sljedeći koraci

1. Odvojite promociju od ugovornih uvjeta i definirajte službenu jezičnu verziju.
2. Čuvajte izvorni tekst, rječnik pojmova i odgovornu osobu za svaku jezičnu inačicu.
3. Uspostavite zajednički terminološki rječnik i provjeru nakon svake izmjene.

Granice primjene

Primijenite smjernicu prema svojim dokumentima i načinu rada.

Izvorna stranica

https://adriatrends.hr/poslovni-vodic/pitanja/praksa-ai-strojni-prijevod-uvjeti-problem